

СВОВОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

ПЕРЕДПЛАТА		SUBSCRIPTION RATES:	
На рік	\$10.00	One year	\$10.00
На пів року	5.25	Six months	5.25
На три місяці	2.75	Three months	2.75
В Джерсі Сіті і закордоном:		Foreign and Jersey City Rates:	
На рік	\$12.00	One year	\$12.00
На пів року	6.50	Six months	6.50
На три місяці	3.50	Three months	3.50

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріали.

Адреса: "СВОВОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

„ЯЗИК МІН — ВОРОГ МІН“

Кожний нарід має свої приказки на тему „мовчи, язичку“. Мовчати і американський нарід, хоч він з природи одвертий і не любить закривати своїх думок та почувань. Одвертість, до певної міри, навіть посприяє до цієї країни, здобуває симпатію та признание за відвагу, і навіть відкриває двері до кар'єри. Але в політиці вона не посприяє, зокрема під час виборчих кампаній, коли до слова приходить демагогія. В такий час такі треба вміти тримати язик за зубами.

Такої штуки не знає і не розуміє секретар оборони, Чарльз Е. Вилсон. Не зважаючи на свій великий бізнесовий талант, він не має політичного хисту. Втягнений президентом Айзенгавером у політику і займаючи важливе урядове становище, він внаслідок цього шкодить, ніж допомагає, і то головним чином свій язик. Скільки то клопоту наробив він своїй партії та урядові своїм висловом: „те, що є добре для країни, є добре для Джеренала Мотора, і навпаки“. Та нічим з цієї клопоти у порівнянні з теперішнім, коли він, обговорюючи на пресовій конференції проблему безробіття, згадав одночасно і про безробітних і про собак. Важко припустити, щоб Вилсон дійсно відчував те, що мого б з його слів виходило, бо ж він сам у молодечому віці був робітником і теж шукав праці. Але сказав дурниці, яка відразу облетіла всю пресу і дала притоку противникам республіканської адміністрації не тільки до суворості критики кривдливих слів, але й до валення республіканських кандидатів до Конгресу. Мовляв, усі вони такі самі, як Вилсон.

Обурившись на Вилсона не тільки демократи, але й республіканці, а зокрема республіканські кандидати, відчуваючи, яку він зробив їм вдежну послугу. Промовляючи зараз по двотроїтському інциденту в Шікаго, Вилсон на самому вступі своєї промови перепросив американський нарід за те, що жив „безглуздих завбав“ у відношенні до безробітних, стверджуючи, що зробив нещасливу помилку. При тому він підкреслює, що ті „лілі“, які використовують до його помилки, говорять неправду про його відношення до робітників і праці. „Можу згадати про це ось у відношенні до праці з будь-яким у цій нації, чи то з партійними політиками, провідниками робітництва, чи ким іншим“, — заявив Вилсон. Оці слова Вилсона дещо злагідять його нещасливі вислови про безробітних і собак, але шкоди Республіканській партії не направила. Ще поки він перепросив американський нарід за своє „безглуздя“, воно вже було використане на всі можливі лади. Його висновок не дійшов до відома тої маси, яка сидить без праці, а між якою з цілком певно багато таких, що без праці не мають змоги жити. Бо ж звільнено в першу чергу тих старих, що дістали працю рік чи кілька років тому, між якими є поважне число таких, що прибули до Америки недавно й не мали нагоди скласти дещо на „чорну годину“. Все це добре розуміє такий протиреспубліканський часопис, як „Нью Йорк Пост“ і вдарив Вилсона і Республіканську партію з усієї сили в статті під багатомовним заголовком „Чоловік вкисив Республіканську партію“, називаючи слова Вилсона про безробітних і собак „безсмертними“. Доповнюючи це, колумніст Макс Лернер розписав у цій газеті як й про те, що виступ Вилсона є правдивим висловом тієї класи, до якої він належить і яка думає про економічні справи майже від століття в один і той самий спосіб. Для неї життя — це „джунглі Дарвіна“, де сильні зуби рішають про те, хто кого переживе. Вилсон, пише Лернер, вбрався як економічному „філософові“ тільки в дещо деклятишну форму.

Так пишуть ті, що були проти вибору Айзенгавера на президента, як і проти того, щоб Республіканська партія прийшла до влади. Користуються з доброї нагоди для полегшення республіканської більшості в Конгресі! Таке буде продовжуватися аж до 2-го листопада. Що республіканці тріщать багато робітничих голосів через нещасливі слова Вилсона — це певне.

ПОЛІТИЧНА ЦІЛЬ КУЛЬТУРНОЇ МІСІ

З надзвичайно прикритими підступами приїхав до Вашингтону з тримісячною подорожжю по Європі професор Гарвардського університету Ерус Гоппер, що його державний департамент спеціально вислав був до Європи з завданням — перевірити дійсні умовини, приготує для формування нової американської закордонної політики, нових планів співпраці з європейськими державами. Проф. Гоппер побував в одинадцять західноєвропейських країнах і вів розмови з їх керівними політиками, вченими й господарниками. Він не зважував себе до рямців формально існуючих союзів і договорів, а студіював атмосферу, настрої, духовний клімат і психологічні підвалини, на яких спирається теперішня і майбутня американсько-європейська співпраця. І він дійшов до пригноблених висновків, що 1) європейські союзники проявляють у відношенні до 3-ї світової Держави або обурення критичним, або жалувати ігноранцією, 2) всі американські союзники надзвичайно „неохочі“ й рішуче протиставляються всякому натиску Америки щодо створення будь-якого нового антисов'єтського фронту і 3) фактично 3-ї світової Держави не мають в Європі ні одного дійсного, реального і щирого союзника.

Очевидно, що проф. Гоппер надто поважав людину, свідому своєї офіційної місії, яку він дістав від державного провідника ЗДА, щоб ставити такі тези безпідставно. Він не орудує жодними закладами, наприклад, комуністичними у державних діячів і вчених, з якими розмовляв. Зате він стверджує, що в усіх західноєвропейських країнах панують переконання, що небезпека безпосередньої війни з Совєтами немає, бо Москва, мовляв, не хоче війни, і тому в тих країнах не радо слухають американські пригадки про совєтську загрозу, як про реальну дійсність. Але, каже американський професор, західноєвропейські народи не є в принципі проти того, щоб краще зорганізуватися на протикомуністичному фронті.

Вони хочуть тільки, щоб ту організацію переводили самі європейці, а не американці. Очевидно, європейські народи не відкидають закордонної допомоги, але водночас хочуть повної незалежності від американських впливів, які приходять автоматично з укладанням допомоги. Збільшується також розпізна між американським і західноєвропейським підходом до комуністичного Китаю. Мовляв, ворожить Америки супроти комуністичного Китаю автоматично віддалось немислимий його зудар з Совєтським Союзом за Манджурію і ще більше — Зовнішню Монголію. Колишній німець докля Рузвельта розвивав в Європі, відколи європейці почали утворювати ім'я Рузвельта згодою опанування Сходу, а не владу Європи, половець Корей і інших територій. Не забулося теж бомбардування американським летунством німецьких міст, особливо Дрездену. Витякається також американській політичній хитрість у відношенні до колоніалізму: мовляв, ЗДА

виступали рішуче проти колоніалізму Англії в Індії і Голландії в Індонезії, але потуралі колоніалістичній Франції в Індокитаї. Шукаючи нових шляхів, які провели б до поліпшення американсько-європейської атмосфери, проф. Гоппер радить перекинути центр уваги на співпрацю інтелектуальних, американців і європейців, зацікавлених однакою в збереженні західної християнської цивілізації від деструктивних впливів антихристиянського болю шизму. Хоч європейські народи не мають нині — твердить американський професор — глибокої релігійності, проте вони є одностайні в переконанні, що потрібно тіснішої співпраці між американськими й європейськими університетами, артистами, ученими, мистцями, письменниками. Така співпраця зменшувала б існуюче невігластво європейців в американських справах, зменшала б ігноранцію європейців щодо істини Америки та її духовного клімату. Тільки така практична, жива співпраця й обмін інтелектуальних та мистецьких сил можуть довести до зміни панівних нині в Західній Європі настроїв, неприязних до Америки. Тільки таким способом можна з успіхом प्रतिставити бар'яром вогню совєтської і взагалі комуністичної пропаганди, яка таке залишає поважні сліди в публічній думці, бо ведеться зручно, використовуючи найпопулярніші серед європейських народів гасла і проблеми.

Поради проф. Гоппера мають на увазі не безпосередні наслідки, а наслідки на далеку мету. Він каже, що треба працювати над виробленням іншої психіки європейських народів і наблизити її до американського народу. Така праця — довга, морочлива, вона вимагає великої терпеливості, впертості і не меншого капіталу, як його вимагає політична пропаганда. Але може дійсно проф. Гоппер має рацію. Бо фактом є, що всі дотеперішні заходи американських діячів здобути приязнь Європи — не сприяли серед європейських народів процесу погіршення настроїв у відношенні до Америки. Цікава річ, що, наприклад, маніфестаційне демонстрування прихильності до Західної Німеччини не з'єднало державному секретареві Доллессові симпатій серед німців. Черчилль і Ден раз-у-раз мусять картати своїх земляків за брак розуміння спасенного для Англії і всієї Європи англо-американського союзу, а про Францію нічого й казати: ця країна, що її стільки разів Америка рятувала від уярмлення ворогом і фінансового банкрутства, проявляє найбільшу неохочість і виразу неприхильності до Америки.

Очевидно, повний рапорт проф. Гоппера, що він його склав державному департаменту, не був і не буде проголошений. Його головні думки, що повнілися в пресі, навівають смутку. Вони свідчать про успіх, що його мало в післявоєнному світі комунізму, як розкладає сила, яка паралізує волю і затримує умови. Добре, що такі люди,

Юрій Таркович

ДІАЛЕКТИКА ЦІН В СОВЄТСЬКОМУ СОЮЗІ

Совєтська пропаганда не перестає твердити, що, завдяки „підкупальню“ большевицької партії і уряду, весь час нібито підвищується добробут населення, а це перекладається на те, що ціни в Совєтському Союзі постійно знижуються. Вона твердить, що це можливе тільки тому, що в совєтському соціалістичному суспільстві немає визиску людини людиною, немає капіталізму.

Але дійсність, як завжди в Совєтах, виглядає зовсім інакше. В цій статті розглянемо одну з найбільш болючих справ — ціни харчів і товарів широкого вжитку в системі московської — большевицького державного капіталізму — бо інакше цей феномен назвати не можна.

Щоб здійснити тотальну підготовку до війни, Москва зараз по ліквідації НЕП-у почала вживати заходів, щоб здобути потрібні кошти. Ясно, що ці кошти можна було здобути тільки через привласнення певної частини зарплати населення. З пропагандистських причин большевицькі оминули пряме оподаткування і пішли шляхом непрямого. Ці податки під різними назвами вклучає держава в продаж цін товарів, і таким чином визискує населення.

Ціни в Совєтському Союзі зовсім не відповідають вартості чи собівартості продукції, тому, там вони встановлюються державними органами, які виходять із інтересів „соціалістичної держави“. А ці інтереси спрямовані виключно на те, щоб держава мала якнайбільші доходи з непрямого оподаткування всіх товарів і харчів. Для цього совєтська влада побудувала надзвичайно хитрий й заплутаний політику цін. До всіх цін харчів і товарів широкого вжитку вклучено дуже високі непрямі податки.

Найголовнішим з них є податок з обороту, що його, як твердить совєтський владі та теоретики економіки, нібито платять не населення, а, наприклад, сама легка промисловість. Справді, держава одержує величезні суми у формі податку з обороту від підприємств, що випускають продукцію, але підприємства вклучають ці податки в ціну товарів і, тим самим усе податок з обороту платять населення.

Податок з обороту звичайно досягає кількох сот процентів комерційної собівартості товарів широкого вжитку і харчів. Яку велику жертву приносить населення московському уряду, видно хоча б з того, що тільки податок з обороту становить коло 60 відсотків усіх доходів величезного совєтського бюджету.

Як проф. Гоппер, говорять правду американському уряду і американському громадянству. І треба слухати поради таких радників, щоб плавати на дальші формування настроїв в Європі не тільки доларами, промовами і погрозами, але й духовними цінностями, яких так багато має Америка і про які мало знає Європа.

Український Народний Союз, який нараховує тепер уже понад 70 тисяч членів, є такою передовою народною установою американських і канадських українців, в списку членства якої не повинно забракнути жодного українця. Бо належати до У. Н. Союзу, значить належати до цього свідомого та дійсного загалу, який творить і веде наше громадське життя.

СТО БІЛЬЙОНІВ НА ШЛЯХІ

Фантастичний план витрати сотні мільярдів доларів на розбудову й перебудову шляхів-автострад в 3-ї світової Держави упродовж десяти років стає дійсністю після того, як з кінцем минулого тижня Комітет Програми Крайових Шляхів, очолюваний ген. Лушумом Д. Клейном, відбув дводенну конференцію з відповідальними урядовцями, щоб забезпечити належні кредити з федеральних установ. Цей план почав набирати форми тоді, коли президент Айзенгавер погодився був на зголошення конгресового законопроєкту, який передбачає щорічну федеральну допомогу у висоті 225,000,000 дол. на будову шляхів. Тоді також зголошено законопроєкт з вимогою призначити 865,000,000 дол. щорічно як допомогу для стейтів у перебудові й розбудові „мурованих шляхів“.

У зазначеній конференції в Вашингтоні взяли участь представники таких організацій, як Американське Товариство Вантажних Авт., Крайове Товариство Урядових Стейтських Шляхів, Товариство Американських Муніципалів, Рада Приватних Вантажних Авт. й ін. Ці товариства — це могутні організації, які мають великий вплив на підшукування засобів при будові доріг, і тому до їх вимог та планів треба прислухатися з увагою. Вони вийшли тепер з проєктом створити окрему федеральну агенцію на збір даних Фінансової Корпорації Будівництва, в якій федеральний уряд не член фондами взяти участь у висоті шістдесятих відсотків.

Голова стейтських урядовців для побудови шляхів, А. Е. Джансон, висловив думку, що федеральний уряд повинен дати 24 бильйони на перебудову існуючих містейтських шляхів, а самі стейти повинні перебудувати на себе наприклад утримання їх. Федеральне Бюро Публічних Шляхів вважало, що на розбудову шляхів вистачить 45 бильйонів на десять років, однак ген. Клейн твердить, що ці передбачення невідстачальні при теперішній відносинах, бо щойно тепер, на підставі дослідів, можна встановити точніші цифри витрат.

Вільям Дж. Кронін, директор Товариства Виробників Авт., пригадуючи план Айзенгавера, стверджує, що це — перше урядове призначення спільної потреби розбудови федерально-стейтських шляхів. „Ми переконані, що користь з такої програми для крайової економіки, для публічної безпеки і військової безпеки далеко перевищить вкладені фонди“ — заявив Кронін. До того додає ще представник незалежних установ, А. Д. Кондон, таке: „Головна дорога для перевезення людей і матеріалів на випадок нападу — це крайові шляхи“.

Про те, що Америка впродовж кількох років підготується до необхідності розпорощення людей по всіх просторах широкі країни, говорено при різних нагодах. Після того почали писати про потребу розміщення промислових підприємств в різних околицях країни, щоб, на випадок нападу ворога з повітря, країна не була спаралізована у своїй промисловій діяльності. Тепер прийшла пора, щоб наладити всебічно планів розселення людності великих міст з увагою на військову безпеку, але й на суспільну безпеку дальшого існування таких скучень, як Нью Йорк, Пітсбург, Детройт, Філадельфія, Бостон, Боффо, Клівленд, Лос Анджелес, Сан Франциско й ін. Ці справи стали предметом дискусії в громадських колах, і їх нема потреби затаювати.

Однак, незалежно від певних суспільно-військових проблем, винахід нових машин і способів продукції змушує провідні й відповідальні урядові та громадські чинники пристосовуватися до нього часу. Бра розбудови й заміщення шляхів скінчилися й застосуванням автобусів, як комунікаційного способу, а з цим прийшла необхідність зміни дотеперішніх примітивних місцевих і повітряних доріг на стейтські та крайові розміри. Поява велетенських вантажних авт на містейтських шляхах стала тепер буденним явищем, — ними послугуються великі підприємства для постачання своїх виробів в найдалішій частині країни. Цілі родини перебудовують тепер постійно в дорозі, дякуючи винаходу машин на колесах, відомих під назвою „трейлерс“.

Загальний добробут населення, що переїздить на роботу, на закупівлі й утриманні приватного авта, який може виїжджати поза свою місцевість на відпочинок з кінцем тижня. Поступ у розбудову існуючих містейтських шляхів, а самі стейти повинні перебудувати на себе наприклад утримання їх. Федеральне Бюро Публічних Шляхів вважало, що на розбудову шляхів вистачить 45 бильйонів на десять років, однак ген. Клейн твердить, що ці передбачення невідстачальні при теперішній відносинах, бо щойно тепер, на підставі дослідів, можна встановити точніші цифри витрат.

Вільям Дж. Кронін, директор Товариства Виробників Авт., пригадуючи план Айзенгавера, стверджує, що це — перше урядове призначення спільної потреби розбудови федерально-стейтських шляхів. „Ми переконані, що користь з такої програми для крайової економіки, для публічної безпеки і військової безпеки далеко перевищить вкладені фонди“ — заявив Кронін. До того додає ще представник незалежних установ, А. Д. Кондон, таке: „Головна дорога для перевезення людей і матеріалів на випадок нападу — це крайові шляхи“.

Про те, що Америка впродовж кількох років підготується до необхідності розпорощення людей по всіх просторах широкі країни, говорено при різних нагодах. Після того почали писати про потребу розміщення промислових підприємств в різних околицях країни, щоб, на випадок нападу ворога з повітря, країна не була спаралізована у своїй промисловій діяльності. Тепер прийшла пора, щоб наладити всебічно планів розселення людності великих міст з увагою на військову безпеку, але й на суспільну безпеку дальшого існування таких скучень, як Нью Йорк, Пітсбург, Детройт, Філадельфія, Бостон, Боффо, Клівленд, Лос Анджелес, Сан Франциско й ін. Ці справи стали предметом дискусії в громадських колах, і їх нема потреби затаювати.

Однак, незалежно від певних суспільно-військових проблем, винахід нових машин і способів продукції змушує провідні й відповідальні урядові та громадські чинники пристосовуватися до нього часу. Бра розбудови й заміщення шляхів скінчилися й застосуванням автобусів, як комунікаційного способу, а з цим прийшла необхідність зміни дотеперішніх примітивних місцевих і повітряних доріг на стейтські та крайові розміри. Поява велетенських вантажних авт на містейтських шляхах стала тепер буденним явищем, — ними послугуються великі підприємства для постачання своїх виробів в найдалішій частині країни. Цілі родини перебудовують тепер постійно в дорозі, дякуючи винаходу машин на колесах, відомих під назвою „трейлерс“.

Загальний добробут населення, що переїздить на роботу, на закупівлі й утриманні приватного авта, який може виїжджати поза свою місцевість на відпочинок з кінцем тижня. Поступ у розбудову існуючих містейтських шляхів, а самі стейти повинні перебудувати на себе наприклад утримання їх. Федеральне Бюро Публічних Шляхів вважало, що на розбудову шляхів вистачить 45 бильйонів на десять років, однак ген. Клейн твердить, що ці передбачення невідстачальні при теперішній відносинах, бо щойно тепер, на підставі дослідів, можна встановити точніші цифри витрат.

Вільям Дж. Кронін, директор Товариства Виробників Авт., пригадуючи план Айзенгавера, стверджує, що це — перше урядове призначення спільної потреби розбудови федерально-стейтських шляхів. „Ми переконані, що користь з такої програми для крайової економіки, для публічної безпеки і військової безпеки далеко перевищить вкладені фонди“ — заявив Кронін. До того додає ще представник незалежних установ, А. Д. Кондон, таке: „Головна дорога для перевезення людей і матеріалів на випадок нападу — це крайові шляхи“.

Про те, що Америка впродовж кількох років підготується до необхідності розпорощення людей по всіх просторах широкі країни, говорено при різних нагодах. Після того почали писати про потребу розміщення промислових підприємств в різних околицях країни, щоб, на випадок нападу ворога з повітря, країна не була спаралізована у своїй промисловій діяльності. Тепер прийшла пора, щоб наладити всебічно планів розселення людності великих міст з увагою на військову безпеку, але й на суспільну безпеку дальшого існування таких скучень, як Нью Йорк, Пітсбург, Детройт, Філадельфія, Бостон, Боффо, Клівленд, Лос Анджелес, Сан Франциско й ін. Ці справи стали предметом дискусії в громадських колах, і їх нема потреби затаювати.

Однак, незалежно від певних суспільно-військових проблем, винахід нових машин і способів продукції змушує провідні й відповідальні урядові та громадські чинники пристосовуватися до нього часу. Бра розбудови й заміщення шляхів скінчилися й застосуванням автобусів, як комунікаційного способу, а з цим прийшла необхідність зміни дотеперішніх примітивних місцевих і повітряних доріг на стейтські та крайові розміри. Поява велетенських вантажних авт на містейтських шляхах стала тепер буденним явищем, — ними послугуються великі підприємства для постачання своїх виробів в найдалішій частині країни. Цілі родини перебудовують тепер постійно в дорозі, дякуючи винаходу машин на колесах, відомих під назвою „трейлерс“.

Загальний добробут населення, що переїздить на роботу, на закупівлі й утриманні приватного авта, який може виїжджати поза свою місцевість на відпочинок з кінцем тижня. Поступ у розбудову існуючих містейтських шляхів, а самі стейти повинні перебудувати на себе наприклад утримання їх. Федеральне Бюро Публічних Шляхів вважало, що на розбудову шляхів вистачить 45 бильйонів на десять років, однак ген. Клейн твердить, що ці передбачення невідстачальні при теперішній відносинах, бо щойно тепер, на підставі дослідів, можна встановити точніші цифри витрат.

Вільям Дж. Кронін, директор Товариства Виробників Авт., пригадуючи план Айзенгавера, стверджує, що це — перше урядове призначення спільної потреби розбудови федерально-стейтських шляхів. „Ми переконані, що користь з такої програми для крайової економіки, для публічної безпеки і військової безпеки далеко перевищить вкладені фонди“ — заявив Кронін. До того додає ще представник незалежних установ, А. Д. Кондон, таке: „Головна дорога для перевезення людей і матеріалів на випадок нападу — це крайові шляхи“.

Про те, що Америка впродовж кількох років підготується до необхідності розпорощення людей по всіх просторах широкі країни, говорено при різних нагодах. Після того почали писати про потребу розміщення промислових підприємств в різних околицях країни, щоб, на випадок нападу ворога з повітря, країна не була спаралізована у своїй промисловій діяльності. Тепер прийшла пора, щоб наладити всебічно планів розселення людності великих міст з увагою на військову безпеку, але й на суспільну безпеку дальшого існування таких скучень, як Нью Йорк, Пітсбург, Детройт, Філадельфія, Бостон, Боффо, Клівленд, Лос Анджелес, Сан Франциско й ін. Ці справи стали предметом дискусії в громадських колах, і їх нема потреби затаювати.

Однак, незалежно від певних суспільно-військових проблем, винахід нових машин і способів продукції змушує провідні й відповідальні урядові та громадські чинники пристосовуватися до нього часу. Бра розбудови й заміщення шляхів скінчилися й застосуванням автобусів, як комунікаційного способу, а з цим прийшла необхідність зміни дотеперішніх примітивних місцевих і повітряних доріг на стейтські та крайові розміри. Поява велетенських вантажних авт на містейтських шляхах стала тепер буденним явищем, — ними послугуються великі підприємства для постачання своїх виробів в найдалішій частині країни. Цілі родини перебудовують тепер постійно в дорозі, дякуючи винаходу машин на колесах, відомих під назвою „трейлерс“.

В. Гайдарівський

НЕПРОШЕНИЙ ГІСТЬ

(Оповідання)

(12)

Нічого несподіваного у цій несприятливій вісті Іван не робачував. Можна хіба дивуватися, що дядько Прокіп міг людянось чудом затриматися на волі аж до цього року? Своєрідна і розумна він людина, а до того ж залюблена в землю до втрати глузду. Прокіп Прокіпович мав таку ж, як і його батько, людину, як і його рідний брат, а Іванів батько, Панас Прокіпович, що в юнацьких роках влаштувався на заводі, набути гарний фак і можливо б велася йому в місті значно краще, ніж у селі. Але господарства свого злиденного він не кинув, посприяючи свою впертість, що на світі є тільки два чинники, без яких людина не може існувати — це хліб і слово. Під словом він розумів усе матеріальне — релігію, науку, мистецтво, і всі інші розумові зв'язки. До слова і його носіїв він ставився шанобливо, уважав провідниками, професорами і мистцями за обранців Божих, але ж і селян ставив на один рівень, бо й селяни виконували такі ж функції, — вони давали людству хліб, ріднощинний слово. І та певність своєї високої місії, як селянина, тримала Прокіпа Прокіповича на кількох десятиліттях землі, що ледве прогодовували його родину. Ще до колективізації всі діти розсіялись по всіх усадках, залишилися біля старих тільки одна дівчина, Мотря, що мала суку праву ногу і без милости не могла зробити кроку. Робітничий, як і взагалі мешканців міста, дядько Прокіп не любив, називав їх людьми з пихатою душею, однак свого брата відвідував частенько, і тоді вони відокремлювалися у садку або в батьковій кімнаті, пили чай з холодною

м'ятою і без кінця розмовляли. Відокремлювалися, щоб ніхто їм не заважав і не чув їх, особливо Іванова мати, дядькова братова: вона не розуміла міркувань Прокіпа Прокіповича, вважала його за якогось сектанта, і мала підозру, що він хоче напевно її чоловіка на свою боготворну віру. Зате батько зустрічав брата як найдорожчого й наймилішого гостя. Дядьків приїзд був для батька святом і він по-святочному одягався, просівлявся внутрішнім світлом і на кілька днів робився молодшим на багато років.

І вже за одне те, що батько любив дядька Прокіпа, переймався до нього повагою і Іван. Іванко йому доводилося розмовляти з дядьком. Слухаючи його думок, що дядько висловлював їх легко й швидко, ніби заздалегідь знав, про що небаж питатися й приготував відповіді, Іван бачив у ньому і глибокого мислителя і найного дивака, як це зрештою й був серед незвичайних людей. Міркування його були дивовижні, несподівані своєю новизною і часом навіть приголомшливі своєю неспівзвучною логічністю. До кожного життєвого прояву він ставився так, ніби той прояв виник на те, щоб дядько обміркував його, зробив свої висновки і висловив їх людям, незалежно від того, як їх сприймуть — вороже чи прихильно.

І тепер, почувши від Віктора про те, що дядька заарештовано, Іван не здивувався. Такі люди, як дядько Прокіп, владі не бажані. Влада вимагає виконання, а не мислення. Мислити ж є кому й без нього.

Іван бачив в уяві дядька, зігнутого, з похиленими наперед широкими плечима, ніби завжди руками тримався за чепіги, бачив його великі сирі, простодушні очі, його високе чоло й блискучу рожеву лисину, згадав його рівний, спокійний голос, що вирикала істини, і Іванові зробилося ніяково, ніби він у якійсь мірі був причетний до дядькового нещастя, чи принаймні не хотів запобігти тому нещастю.

— Яка шкода! — повернувшись до Віктора, спохлопався Іван. — Дядько Прокіп — це ж своєрідний

Сковорода. Дай такій людині освіту, і ми б мали визначного філософа.

— Не дай Бог жабі хвоста, а то б вона все траву поточила, — глузулював скавав Віктор. — Доскоро родився наш дядько.

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ ДОДАТОК, СТОРІНКИ МОЛОДІ, ДІТЯЧИЙ ЖУРНАЛ „ВЕСЕЛКА” — ЦЕ ПОДАРУНКИ „СВОБОДИ” ДЛЯ ВАС; НЕ ВАГАЙТЕСЬ ПЕРЕСЛАТИ СВОЮ ДОБРОВІЛЬНУ ДОПЛАТУ ДО ПЕРЕДПЛАТИ ТА СВОЮ ЩЕДРУ ПОЖЕРТВУ НА ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ”!

НА ЖІНОЧІ ТЕМИ

(Ювілейні міркування)

Рік 1954 — ювілейний рік українського жіночого руху — добігає до кінця. Даремно було б впровадити цього року шукати за статтями на тему того ювілею. Вони не повинні бути. Не було ні перегляду пройденого шляху, ні підсумків успіхів. Громадянство не допалося теж про плани на майбутнє, хоч такі повинні бути, якщо рух і живий і актуальний. А таким український жіночий рух ще безперечно є і бути повинен. Не пошукав ми теж закликів до жіноцтва про масове членство в жіночих організаціях, хоч такі закликати з нагоди ювілею, а це таке поважне як 70-ліття, були б природним явищем.

Яка тема причина? Немає про що писати, чи нема кому писати, чи може тема не цікава для загальної громадськості? Чи може це занадто вузька жіноча скромність, яка не дозволяє про себе заговорити і себе похвалити, чи може вислід отих нездорових обставин, що тепер в жіночому секторі нашої громадської життя панують? Це останнє „можливо” найправдоподібніше.

Масою три жіночі центри. Майже цілий ряд діячок, так з давнішої імміграції, як і з новітньої, що горять бажанням організувати, провідати, вести працю по своїм випробованим і досвідченим методам. С тих діячок доволі багато, найкращі з них, що не змістилися в один ряд, а повторили ще дві, щоб працю йшла живіше. І що бачимо? Всі ті організації є дуже мало популярні серед жіноцтва. Мають мало членів і то переважно середнього і старшого віку. Молоде жіноцтво зовсім не міє до цих організацій зацікавлення, залишаючи працю в них для своїх матерів і бабунь. Між тих організацій нема думки співпраці, нема порозуміння, нема подолу зг. діячок праці. Всі роблять те саме, конкуруючи між собою і, якщо судити по вітках у пресі, головною точкою чести і діяльності вважаючи міжнародні зв'язки, бо тільки про того роду оказії, не часто,

подібуємо в пресі новинки.

Стан безперечно анармальний і не такого надіялися піонери українського жіночого руху, започатковуючи його 70 років тому. Не такою надіялися теж ті всі світлі й активні громадянки, що брали в тому русі активну участь, як теж і ті великі маси членства, що горнулися до своїх організацій і вірно в них стояли, хоч обставини до праці не завжди були пригодні.

Жіноцтво в ЗДА є в тому щасливому положенні, що воно має тепер поміж собою велике число передових провідниць українського жіночого руху, з величезним досвідом у праці. Деякі з них пам'ятають часи піонерські, коли то треба було промовувати український жіночий організації шлях через незрозуміння, недовіру і часто навіть насмішки з боку власного громадянства до того роду роботи. Інші знову пам'ятають часи пізніші, часи буйного розквіту українських жіночих організацій, масового членства в них, часи, коли не можна було уявити собі свідомої жінки поза рамками жіночих організацій. Пам'ятають Станіславський Конгрес і даліший буйний розквіт після нього, доки друга світова війна не припинила і не знищила всього доброго організації жіночої праці. Інші знають добре про працю жіночих організацій в тяжкому переходовому періоді європейської еміграції, ще інші в країнах нового поселення, в нових обставинах. Як прекрасні статті можна б на всі ці теми написати, який багатотонний і цікавий матеріал можна б подати до передумови отим багатьом жінкам, що то зарекомендували себе до „політичної еміграції”, а сьогодні „осторонь” всьому громадському життю, всьому громадській роботі і своїх рідних організацій! Ті статті призначилися б у великій мірі до оживлення організації, до життя жіночих організацій. Вони, можна сподіватися, дали б краще зрозуміння, що таке український жіночий рух і яка його мета по тому роду оказії, не часто,

70-ЛІТТЯ ПРОФ. ІВАНА ТРУХЛОГО

Дня 19 вересня 1954 р. родився, знайомі та друзі відзначували скромо 70-ліття від дня народження проф. І. Трухлого.



Проф. І. Трухлий

назваю покинув у Києві. Потім покинув факультет фізики і математики при Володимирській Університеті. Студіював музику на Консерваторії в Києві, згодом був директором гімназії на Демидівці, який то пост перед ним займав його батько. Під час праці в гімназії був диригентом хору при Жіночій Академії та при Університеті. Пізніше став членом репрезентативного хору під проводом О. Кошиця, його наміром та членом Управи. З хором Кошиця об'їздив майже цілу Європу. Відтак дістав кинути його на Київ, Україну, де від 1922 аж до 1939 працював як професор в Українській Торговельній Академії, спершу в Ужгороді, а потім у Мукачеві. Проф. І. Трухлий знову зрозумів туго найменшого брата, зустрічаючи з учнями, що походили з під солом'яних стріх, та шукав того сван-зілля, який можна б було формувати його дашу, мистити йому шлях до національної свідомості та любові до свого рідного. Та „сван-зілля” був зорганізований ним хор, що мав своїм чаром кожного, хто бодай раз чув його виступ. Так постав хор при Укр. Торг. Академії, що широко прославився в Європі.

підросли і дозріли вже на еміграції і не мали звідки набрати респекту і пістизму до того незнайомого руху. А „відмодження” українських жіночих організацій, зацікавлення жіночим рухом молодого покоління є кінцевою, якщо той рух має мати перед собою майбутнє, якщо він має жити не тільки споминами про своє гарне минуле, але має і далі відігравати в нашому громадському житті відповідну роль.

Мовчанка жінок з нагоди 70-річного ювілею українського руху тим більше пражас, що в тому році не лише жінки святкують свій ювілей. Цілий ряд установ і організацій обходять свої ювілеї, як от УНСОЮЗ, УСС-и, Українська Дівація, УПА й інші. Всі вони стараються щось про себе сказати і написати, всі стараються підкреслити свій вклад в скарбницю національного життя, підкресити свої заслуги. Зорганізоване українське жіноцтво може з піднесеним чолом глянути в вічі громадянству. Воно має про що писати і чим пишати. Мовчанка в цій справі є шкідливою.

Майже весь час проф. Трухлий, крім викладів та приготування кількох підручників з математики, що заповняли прогалини в Академії, віддавав о-свідомленій праці. Не тільки студентська молодь, але й село відчувало вагу його праці та горюлось, щоб почути на концерті свою пісню. Приходили: долинали в чисто європейському вбранні, приходили верховиці в білих холостях, приходили гучули в кресанях та арешти приходили в інтелігентній як своїм так і чужа. А проф. І. Трухлий дуже вміло укладав свої концерти. Переплітав церковні пісні з світськими. І так він, побувши на концерті, мали перед собою незабутні образи: І Св. Андрія з Хрестом в руці, як благословляв київські гори, і Матір Божу, що опікувалась козаками. Перед нею кланялися вони, вибираючись у похід на ворога, пороги та хвилі Дніпра, чайки та розбурхане Чорне море, і турецькі невольники. Він бачив історію. Історія в образах, що не скоро забудуться. А далі: перед вами немов у фільмі клопці з дівчатами слухають старого кобзаря, і вічно весела Гандзя та карпатські гудули з своїми коломийцями. Так минає 3 години, а вам здається, що це мить мить блискавки, перелетіла перед вами. Вам вірши на жаль, що це вже кінця, а публіка плеще та не пускає диригента зі сцени. Плещуть сміхом, мускають — мовлячи, руки, відчужую красу та пішавши своєю історією.

Так то робив о-свідомлений працю проф. І. Трухлий, який так дуже було треба. Доля не дозволила йому літати, щоб в старші роки любуватися співаю солов'єм, жайворонка та вічно-зеленими горами, доглядали риб в Латорії. Найбільшим відпочинком для нього було, коли після адалого концерту або викладу у школі, міг сісти над берегом Латорії з великим пухляком у руці та ласково поспівати, любуючись природою. У 1939 р. тікаючи від мідя, з цілим гуртом молоді, під стрілами ворожих кулі, перешов до Словаччини та опинився в Братиславі. Тут викладав у Торг. Академії і знову зорганізував хор, який додавав сили тим утішам, що опинилися в Словаччині, а крім того показував чужинцям наш скарб, нашу пісню. Хор співав у рідній мові, а перші та на концертах.

Проф. І. Трухлий із своєю хором по цілій Словаччині. Тут він працював до 1945 року, а коли фронт зачав близкити, то вийшов до Німеччини, до Аусбургу. Там він викладав у гімназії, доглядав на виласі до Економічної Вищої Школи, до Мюнхену, де організував хор студентів, що вчилися по цілій Баварії. З хором він їздив не тільки по таборах, але співав і для американського військовий залх Німеччини, де робив добре ім'я українцям. У Німеччині хор став знову тим „сван-зіллям”, що додавав сили перебути тяжкі хвилини по різних таборах, коли велика частина українців жила тільки з голодом, голодом, незвичкою, що принесло загибати до яких таборах знов їх перекочували. Вони ж котилися як перекоти-по-ле без свого плути та хотіння. В 1950 році проф. І. Трухлий приїхав до ЗДА. Тут знову вде хор при церкві Святої Тройці.

Жовтять з визначною членською колишнього хору Кошиця, Катериною Зорич Зориченко, має двох синів лікарів. Один з них тепер у Корей. Це скромний споми про працю проф. І. Трухлого. За працю над українським молоддю бажимо проф. І. Трухлого до хорошого здоров'я та можливості працювати це довго на користь України.

Д-р В. В. Спринський, колишній студент.

ВИКОНАЛИ СВОЙ ОБОВ'ЯЗОК

У цій рубриці друкуємо з признанням і подякою імена тих громадян, що прислали свою добровільну доплату до передплати „Свободи” та свою пожертву на фонд дитячого журналу „Веселка”.

СПИСОК Ч. 9.

М. Чайківський, Нью Йорк	\$10	А. Билос, Бінгемтон	2
М. Антонюк, Шіаго	10	В. Бошко, Шіаго	2
М. Макаруч, Нью Йорк	10	М. Добровольська, Ньюарк	2
Крамніч Олімпія Лікерс, Нью Йорк	10	І. Шапінський, Гемтрем	2
П. Пушмо, Шіаго	5	І. Шапінський, Кантон	2
Г. Недільський, Коговаз	5	В. Якимчук, Вруклін	2
І. Забавський, Шіаго	5	В. Домарадський, Монреал	2
Ю. Манастерський, Аліаїна	5	І. Дибель, Дітройт	2
І. Баїлах, Філадельфія	5	І. Кулик, Астуга	2
Н. Н. Вудал	5	І. Дублянський, Шіаго	2
Д-р Б. Філіппач, Толідо	5	Ю. Луканік, Деліні	2
Ю. Пристани, Бінгемтон	5	М. Губернович, Діамастан	2
А. Бойко, Колорадо Спрінгс	5	К. Бахуревська, Шіаго	2
Е. М. Кульчицький, Н. Й.	5	М. Ляшенко, Шіаго	2
М. Ескон, Меніа	5	А. Балаш, Клівленд	2
Н. Черваський, Шіаго	5	П. Шевчук, Ватераліт	2
Д-р Роман Смик, Брейвуд	5	П. Ленчук, Асторія	2
Н. Н.	5	С. Нахоченський, Ньюарк	2
В. Ярема, Філадельфія	5	О. О. Мінчик, Шіаго	2
В. І. Дюг, Філадельфія	5	Т. Стеценко, Шіаго	2
Г. Гринчак, Шіаго	5	Т. Конур, Ньюарк	2
І. Харлабур, Філадельфія	4	І. Фурік, Трентон	2
О. М. Мосестський, Ньюарк	4	І. Пеленський, Нью Йорк	2
В. Галчинський, Бруклін	3	І. Бігальовський, Клівленд	2
З. Задорожний, Філадельфія	3	В. Басок, Філадельфія	2
М. Кобиланський, Нью Йорк	3	М. Крапчук, Блікс-Берлі	2
Н. Шіаго, Шіаго	3	Ю. Маузір, Нью Йорк	2
М. Токар, Рочестер	3	В. Пугар, Ансолья	2
С. Блаховський, Честер	3	Н. Краччинський, Вільямстон	2
В. Семенович, Коговаз	2.50	Т. Пушкар, Ньюарк	2
В. Кушнір, Коговаз	2.50	С. Кіт, Бінгемтон	2
І. Галіа, Нью Маркет	2.50	М. Ціт, Акрон	2
К. Кіста, Клівленд	2.50	В. Шембел, Бінгемтон	2
М. Дольний, Парма	2	Н. Чаплінська, Бріджтон	2
І. Ошут, Лінден	2	П. Салун, Ньюарк	2
В. Васильєв, Ньюарк	2	Н. Н. Шіаго	2
С. Сипінький, Амстердам	2	М. Богач, Шіаго	2
С. Сороковський, Ютіка	2	В. Кричак, Шіаго	2
В. Ліау, Вейтон Гарбор	2	В. Лепінький	2
В. Панащенко, Трентон	2	С. Бучинський, Скрентон	2
В. Максимюк, Бріджпорт	2	М. Кел, Бальтімор	2
М. Діаї, Трентон	2	М. Богдан, Нью Йорк	2
Г. Н. Балас, Нью Йорк	2	А. Холська, Гемтрем	2
П. Тачук, Шіаго	2	І. Фаль, Монсен	2
О. Бакай, Філадельфія	2	М. Криковська, Елізабет	2
С. Женецький, Ньюарк	2	С. Тиміш, Флінгін	2
О. Кудир, Ньюарк	2	П. Довган, Шіаго	2
М. Шадряк, Джерзі Сіті	2	В. Річчук, Нью Йорк	2
М. Малиновський, Гардфорд	2	П. Олександр, Геріон	2
В. Кучер, Лейкам	2	Н. Мороз, Філадельфія	2
В. Кучер, Лейкам	2	П. Стахів, Філадельфія	2
М. Черний, Гемтрем	2	В. Кучер, Лейкам	2
		М. Черний, Гемтрем	2

\$ 300.90

Раніше проголошено 1,158.81

Разом виплату на фонд „Свободи” \$1,459.71

УКРАЇНСЬКА ДІТЯЧА ПРЕСА

„Стас на ноги дитяча преса, масовий дитячий журнал „Діаї” (1930-1934), що набрав великої ваги під редакцією Катрі Гриневичівної і Константина Малицького, а далі також викладав Оленою Пчілкою в Києві місячник для дітей „Молода Україна” (Київ, 1906-14) — знаходимо згадку в 13-му випуску „Енциклопедії Українознавства”. Так ось вже 64 роки тому поплився був перший український дитячий часопис, як доказ, що зараз після відходження українського національного руху в другій половині минулого сторіччя в Галичині — настало зрозуміння ваги рідного часопису для дітей і підлітків цієї молоді. Не знаємо, чи в розпаві В. Ігнатівська „Історія української преси” та її випуск 1924 р. так особливо в найближчі випуски праць А. Животика „Українська преса” з 1934 р. „Українська преса” за 100 років” з того ж часу виділено історію української дитячої преси в поданої її підбірки, бо не маємо тут тих видань. Про початок української дитячої часописи писав Василь Симонюк у „Житті і Знанні” з 1934 року у статті п. Н. „15 років „Світу Дитини”. Далішою згадкою про дитячу пресу в згаданій „Енциклопедії Українознавства” є згадка про три дитячих часописи, що поплилися зараз після вибуху революції в Україні в 1918 році. „Каменяр” і „Волошок” в Києві та „Юнак” у Переяславі. На найвищому рівні стояла українська дитяча преса в Галичині між двома світовими війнами, а з-поміж усіх видавців дитячої літерату-

З наших буднів

НА КОНГРЕС ДО ФІЛАДЕЛФІЇ

Бехаристіно-Марійський Конгрес у Філадельфії. Пише преса, говорить радіо, розповідають люди. Приєднується до громади молодих людей, що вибираються на цей Конгрес: — Ну, щож, їдемо на працю до Філадельфії? — розповідає розмову молодий студент-футболіст. — А вам не пошкодило б і пішки перейти — зацікавила зайскулістка. Слухаю тої безжурної розмови і мимоволі пригадуються гаси, що їх ці молоді люди не знали, бо їх не могли знати, бо тоді ще їх на світі не було, як їхні матері, їх бабуні ходили на працю до забутих місць далекої нашої Батьківщини...

Заразниця... Милитаризм... Краснопуща... Назви, що обвідали мене в тямку ще в ранньому дитинстві, бо туті дошли прогаси з моєї рідної сторони. На голубому екрані дитинства ще й сьогодні базу ті, залітці соєм і припорошені пилогою дороги, що ними тягнулися безконечні валки — на відпуст до Краснопути.

Процесії з розвіяними на вітрі горішками попередю одні з них іде вояцьким кроком о. К., якого потім заморпували єврейські паризисти, дігата в стріжках і нехта несе образ Пресистої, маюрують гори, ідеють Марійські Дітишки, організації „Орлі” і так багато прекрасної нашої

молоді, пишного квіту, так нещадно потім скошеного двома безпорадними косарями: Гітлером і Сталіном. Дігата, заїганий, несли парадні гевевики, зи метиці під назою, або в зусті на плечах, а шили на відпуст босі і таксамо босі верталися додому. Довгі довгі сліди їхніх стін так яскраво вживаються мені на пильних доріжках серед золотистого лотаззя і купини незабудків...

А ці, спелі, на сонці лиять і з ервоні і лі від перетомі ози і білі намітки матерів, горні озіки дрібних-сизих бабунь... Горесні, українські матері, погей своїх не досипляли, рук і ніг не згую від важкої праці, гонімої, без ризок хліба, ви йшли цілими мільями до святих місць, щоб там, перед гудотворними іконами вимолити кращої долі вашим дітям...

Наш студент-футболіст і наша зайскулістка про це, ожевиди, не гули, не знають, а якщо і когте, припадком читало Богдана Лепкого „До Заразниця”, то це вже для них така доріжка екзотика... може й навіть темна, бо, все ж таки, рідна. За те, може, в її серці залишилась тривалий слід з величавою маніфестацією відданості українським душ Покрові Богоматері. Може ця плічка збереже її для Рідної Церкви і Народу?

Ісер.

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Вітаю редакцію! Прошу ласкаво не відмовити мені помістити у Вашій газеті таке моє висноження:

У звітках і дописках, що попливали в українській пресі з приводу Торонтського з'їзду української літератури і мистецтва, не зовсім точно представлено справу організації нового об'єднання мистців „Світового Асоціяції Українських Мистців”. Переважно потрапляють на справу як докандидат факт. Завдання, мовляв САУМ, обрано того правління і навіть названо мов ім'я, як голову об'єднання. У дійсності ж усе то виглядало інакше: справу згаданого об'єднання, як також його статут, було запропоновано з'їзду лише як ідею і проект, іхолодчи з того зазначення, що з'їзд не буде мати виставляти часу на нормальне обговорення, а рінати речі такої важливості нагадує нагадує прогном хвилини. Ходило лише згадати з'їзд про його принципову думку у цій справі, як також запропоновано окрему комісію, яка б цією справою займалася і підготувала її для її реалізації в майбутньому.

Слине одностороннє голосування (за винятком одного голосу) що пропозицію прийнято і одобрено, як також вибрано таку комісію у складі своїх осіб... (Правління, за простотом статуту, мало б складатися зі семи осіб). Але при тому не бу-

ло сказано, що та комісія мала зважити на всі факти, а не лише на те, що було визначено лінійних її функцій, а тим самим ніхто мене не питає про згоду, і в такій нікому не давав, бути головною комісією, ніхто мене до цього не уповноважував і я себе таким не вважаю і не вважаю. Усе ж, що попливало про це у пресі, є чистою особистістю, причислення доповідей, які не опираються на дійсність речі, що я і хочу довести до відомості всіх тих, які цією справою можуть цікавитися.

З пошанною, Улас Самчук.

РІЗДВЯНІ КАРТКИ

В КОЛЬОРАХ РЕЛІГІЙНІ 12 за \$1.00 СІВІЛЬСЬКІ РЕЛІГІЙНІ (Англійською мовою, Кошак і Богаченська) 10 за \$1.00

Кричаківська—15 ц. за штуку. Замовлення слати на адресу: „СВОБОДА” 81-83 Grand Street Jersey City, N. J.

З НАГОДИ 700 ЛІТТЯ ЛЬВОВА

виконані пишним вишивковим п'ять-кольоровим узором різдвяні СВЯТОЧНІ КАРТКИ

з вишиваним Волозькою Церквою, Собору Св. Юра та Святецькою Зіркою можна набути детально по 10 ЦЕНТІВ за картку з ковертою. Адреса: V. E. BONACHEWSKY, 48 E 7th St., New York 3, N.Y.

ВНЕ ВИЙШОВ З ДРУКУ „УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР”

Д-ра А. Т. Кібізея

● Нове доповнене і виправлене видання. Книжка охоплює всі недуги і подас способи їх лікування. „УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР” В КОЖНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ХАТІ!

ЦІНА \$6.00 Замовлення з належністю надіслати „СВОБОДА” 81-83 Grand Street Jersey City 3, N. J.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ

ВІДІЛІ В НЬОАРКУ, Н. ДЖ. та Віділі в Пасейку, Елізабет, Джерзі Сіті прийматиме додаткові зголошення на шк. рік 1954-55

Керівник відділу: композ. Микола Фоменко, фортепіано і теоретичні науки.

Класа фортепіано: Таїса Богданська: 18 Breckenridge Terrace, Irvington, N. J. Тел.: ES 3-7310.

Олена Клім: 529 Hunterdon St., Newark, N. J. Тел.: J. A. 4-2069.

Ірина Зайца: 618 19th St., Newark, N. J. Тел.: ES 5-6059.

Класа скрипки: Володимир Цілик: Тел. New York Virginia 7- 25661. Пасейк (зголошення Тел.: MUlbery 4-3203)

Класа фортепіано: Микола Фоменко, Ольга Чипак. Теоретичні науки: Іван Недільський.

Джерзі Сіті: Ротислава Темницька, фортепіано, 406 Grove St., Jersey City, N. J.

Елізабет: Ротислава Темницька, фортепіано, 923 Meleyn St., Elizabeth, N. J.

З огляду на збільшення агенді відділу і нових зголошень відділ УМІ в Ньюарку перенесено до нової домівки — з двома залами — при вул. 675 So. 19th St., p1r 18 Ave., в Ньюарку.

Зголошення, прийматиме секретаріат кожної середи між 6-7 в домівці УМІ або кожного вечора телефон: ES 3-7310.

УПРАВА ВІДДІЛУ УМІ В НЬОАРКУ: проф. Микола Фоменко, керівник. А-р Лев Голінатий секретар.

ВЖЕ ВИЙШОВ З ДРУКУ ВЕЛИКИЙ Українсько-Англійський СЛОВНИК

М. Л. ПОДВЕЗЬКА ЦІНА \$5.00.

Незамінна підручна книга для тих, хто починає вивчати англійську мову, і хто вдосконалює в ній свої навички. Капітальне видання на 1011 сторінок вміщує 60,000 слів українських в сучасній українській літературній і розмовній мові з англійськими відповідниками.

Замовляти: „СВОБОДА”, 81-83 Grand St., Jersey City 3, N. J.

АНГЛО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК

М. Подвезька це Ваш найкращий дорадник у всіх труднощах англійської мови. Словник в полотняній оправі коштує тільки 4.00 дол. Попийняйте ж придбати його ще сьогодні, в книгарні „СВОБОДА”, 83 Grand St., Jersey City 3, N. J.

ВІСТІ З УКРАЇНИ

(За совєтською пресою).

У КИЇВСЬКОМУ ІСТОРИЧНОМУ МУЗЕЇ

Як повідомляє радіо-Київ, при Київському Історичному Музеї відкрито новий відділ, присвячений 300-літтю „возз'єднання” України з Росією. У великій залі виставлено 150 „подарунків” Української ССРІ від інших совєтських національних республік. „Старший брат” подарував виготовлені з українських самовитів. Новий відділ музею повелює пригадувати українським відвідувачам про повнозвання Москвою їхньої Батьківщини.

ПОЧАЛИ ЗБИРАТИ ЦУКРОВІ БУРЯКИ

По колоссах і здрогсах України почали збирати цукрові буряки. Перший цукор з нового врожаю буряків виробили цукроварні Зарожанська Чернівецької області, Корещівка і Бабино-Толочівська Ровенської області. Незабаром український цукор широким потоком поплине до Москви.

ПОРОДИЛА ТРИПНЯТА

Дружина робітника Христинської машини - тракторної станції (Київщина) Лемешука — Марія Лемешукова породила трос дитинкою. Аня, Наталка і Тая цілком здорові й нормально розвиваються. Цим разом київське радіо не гадало, що „тільки в умовах щасливого й радісного життя в Совєтському Союзі” можуть родитися тріпня

ПРАЦЯ • • • HELP WANTED—MALE • • •

Machine Designer

щонайменше 5-річний досвід при автоматичних машинах.

STANDARD TOOL & MANUFACTURING COMPANY

738 Schuyler Avenue, Lyndhurst, N. J.

Голоситесь 8 а.м. до 4:30 р.м. від понед. до п'ятниці

KENNEL MAN

Самітний.
Праця на цілий рік.
\$55 тижнево
Телефон:
SUNSET 5-4079

Продаж товарів славних марок. Розпочинає свій власний бізнес без вкладу готівки продаючи різні прилади, біжутерію, годинники, домашні товари, забавки, дарунки, своїми приятелями, співпрацівниками, сусідами і до мовалюбам. Всі національні виробники оголошені в новій кольоровій каталогі 1955 р., який на бажання висламо даром з листом гуртом. Цін. Замовлення вислаються до 24 години. Виставка залу відкрита щоденно 9-6, у вівтор. до 9 Р.М. Вільне паркування.
MAXWELL DIST. CO., INC.,
161 Washington St. (S.) Newark, New Jersey

ЗАВІДУВАЧ ЯРИННОЇ КРАМ.
До малого самост. склепу. Му- сити мати добрий досвід, рекомендації, добрий вигляд. Стала праця. Добра платня. Присний умови праці. Голос. особисто:
BOULEVARD MARKET
251-14 Northern Blvd., Little Neck
Phone: BA 9-1266

T. V. SERVICEMEN
Праця поза фабрикою. Досвід. Потрібне авто. Добра платня. Голоситесь:
SIRTRON T. V. SERVICE
5322 Roosevelt Ave., Woodside
Phone TW 8-8182

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
(по друкарні)
до апартаментного дому в N. Y. Механічні здібності. Олив. Ограження. #6. Інспектор. 4-к. мешканці. Фронт на гол. вулиці. Добра платня.
Телефон RE 9-8779

AUTO BODY FENDERMAN
Става праця.
Добра платня.
Голоситесь:
5-28 — 49th Avenue
Long Island City
Phone RA 9-9673

О. Котанського
БАТЬКИ І ДІТИ
Драма з народної життя на 6 дій.
Ціна 25 ц.
Можна набути в книгарні "СВОБОДА":
"СВОБОДА"
81-83 Grand Street,
Jersey City 3, N. J.

ПОДЯКА

Всім, що своєю участю в поминах і в похоронах нашої Покійної Дружини, Мами і Бабусі

БЛ. П. ОСИПІ БРЕЧКА

віддали Покійній останню прислугу та відправили на вічний спочинок, складаємо щирі подяку.

Зокрема щиро дякуємо о. парохів О. Томові, Вп. П-ву Панчишину, Вп. П-ву Томасам, Вп. П-ні Марії Ковердович та Вп. П-ні Іванні Карпатян за пожертви на Богослужби за душу Покійної, а п. Володимирів Бойкові, укр. погребників в Бостоні, за поради і труди при улаштуванні похоронів Покійної.

Дмитро Бречка, Михайло, Віра і Христия Гринченки, — Сестри І. Коланюк і Ольга Квасниця з дочками, зятими і внуками.

Вже продаємо!
КИШЕНЬКОВИЙ КАЛЕНДАРЬ на 1955 Р.
стор. 64, а ціна всього 25 ц. або 4 за \$1.00.
І СТІННИЙ КАЛЕНДАРЬ на 1955 р.
реалізації і світські, 3 штуки за \$1.00.
Замовляйте і шліть належність до:
"HOWERLA", 41 E. 7th St., New York 3, N. Y.

НАДЗВИЧАЙНИЙ, ВИМКОВИЙ
ВИПРОДАЖ!

ПРАВОСЛАВНІ ХРЕСТИКИ 14 карат.
від \$3.00

ЖІНОЧІ ГОДИНИКИ 14 карат., 17 каменів
\$19.50

ЗОЛОТІ БРАСЛЕТИ 14 карат.
\$1.25 за грам золота.

Також на складі годинників марки
OMEGA, CYMA, LONGINE, DOXA, TISSOT
Прийдіть і переконайтеся, що наші ціни є
найнижчі.

Слухайте наших оголошень на радіоавдіо П. За- дорського кожної неділі від 10:15 до 11 год. ранку на станції WBNX хвилі 1380,
і щоденної радіоавдіо П. Мельника від 1:30 до 2 пол., і в неділю від 7-8 рано на станції WHOM на хвилі 1480.

Universal Watch & Radio Co.

201 EAST 14th STREET, NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR. 3-2420
Власник Н. Ю. ПІКЕНС

Спорт

УСК НЬО ЙОРК — МАКАВІ
5:2 (2:1).

Нью Йорк, 10 жовтня. — У 3-х змаганнях за мистецтво Нац. Ліги, УСК Н. Й., ослаблений браком Банакса, Спрінга і Цюлака, переміг певно і заслужено свого противника — жидівську дружину, яка цього року вперше змагається у групі дружин Нац. Ліги.

В дружині УСК-у помічались останніми часами велику поправу форми у всіх змаганнях, як також деяку зміну в способі гри. Введено частинно нові правила гри, а також доведено до сильної фізичної, а слабкої технічної дружини противника. У висліді цього, гра була гарна і цікава, з багатьма підвортними моментами.

В першій половині гри, УСК мав незначну перевагу, здобувачи двох воріт зі стріли Ардита. У другій жарті, перевага зростала з кожним хвилином так, що трое воріт (Ардит — 2, Павлюк — 1), з замалим відставленням. Коли із сильнішим противником під час далі можемо числити завжди на успіх.

УСК ІВ — ЧІЛІНО 1:1.

ТРИЗУБ — АЛЕНТАВІ
2:1 (0:1)

Філадельфія, 10 жовтня. — Тризуб в поєдинку складає без дри Павлюка. Ворота для Тризуба здобув: Чікович в 55 хв. і Прунько в 75 хв. Глядачів ко- ло 200. Суддя відволонтує.

Другі з черги мистецькі змагання принесли Тризубові дві ціли точки і четверте місце в таблиці. Тризуб ці змагання за- грає наші дуже слабо, коли порівняти до минулих. В пер- шій половині мали перевагу леву гості, які стартом та швидкодією легко добилися до- стятків Варварука. Однак бра- ки виконання під воротами не до- зволили їм примістити м'яч в сі- тці. Малючі більше з гри однак таки зуміли нашого воротаря до капітуляції і закінчили пер- шу половину станом 1:0 в свою користь.

В другій половині наші дещо поправились, почали грати до- логію і це дало їм можливість частіше перебувати під воротами противника. Мало цього го- сти також не спочивали на ла- рах, але всією парною старались підняти вислід. В гарній комбінації Чікович дистанції м'яч, спрямовує його до воріт і впривує. Вирівнювання спри- чинило живішу гру і зі стрілу Пруньку ми провадимо 2:1. Оби- сторони хотять вийти з грища з точками і тому за кожний м'яч виле завзята боротьба. І противники і наші не викорис- товують догідних позицій. Сис- тем судді закінчує цю завзяту боротьбу.

П. К.

СІЧ — МІЛІНО 8:1 (5:0)

Елізабет, 10-го жовтня. — Вільну від змагань за мистец- тво неділю використала Січ на тренінг, запрошуючи на тов.

змагання дружини в Гобокен, яка з Істери Дістрікт Ліги пере- йшла тепер до нижчої Ліги стейту Нью Джерсі. Своєї марки сильнішої дружини гості тут не повердили.

Тільки кілька хвилин пішло на те, щоб січовики пізнали, з ким мають до діла, а потім пе- ребрали всею і цілу першу полови- ну Гобокену не мав ні одного стрі- лу на ворота. Січ грає техніч- но добре, не було в ній слабкої місця, тоді, як противник міг похвалитися тільки швидкодією.

В другій половині, коли січо- вики чомусь трохи попустили, гості пробували частіше шаста, але тільки раз вони ім усеїхну- ти. Вислід міг бути і двоциф- ровий до зера.

Ворота здобули: Сохан 3, Ві- нюк 2, Столяренко, Федішин, Понсов по одному.
На наступну неділю, Січ грає в Іст-Ньюарку проти Іріє.

КІПЕЖКА І ЧАСОПІС
НАЙНЕОБХІДНІШІ РІЧІ В
ДОМІ КУЛЬТУРНОЇ РОДИНИ

Посмертні Згадки

СВА ШУПІНІН, членка Т-ва ім. І. Франка від. 103 в Мі- нюк, Віск., померла 30-го ве- ресня 1954 р. Похоронна по- ходила зі села Терешиничі, с. Сколе, Галичина. Похоронна в смутку мужа Андрія, 2 сина, 2 дочок і 2 внуки. До Союзу вступила 1923 р. По- хорон відбудеться 2-го жовтня з церкви Св. Іоанн в Racine, Wis., на цвинтарі Голі Кросс. — В. І. П. І.

СТЕФАН ВЕЛІКАНОВИЧ, член від. 190 УНСОУ в Не- ропа, Іллі., помер 29-го ве- ресня 1954 р., в 59 р. життя. Похорон походить з Галичи- ни. До Союзу вступив 1930 р. Остання сестра Катерина, брати Григорій. Похорон від- будеться 4-го жовтня при участі Голдин, Членів Т-ва та Зна- йомих. — В. І. П. І.

ІВАН ПЛУГОВСЬКИЙ, член Т-ва "Любов" від. 370 У. Н. Союзу в Нью Гейвен, Конн., помер 5-го жовтня 1954 р. По- хоронна походить з Оль- гу, 2 братів, 2 сестри і 2 пра- внуків. Похорон відбудеться з церкви св. Арх. Михайла при участі 3 священників, Родини, Членів Т-ва і Знайомих. По- хоронний на цвинтарі св. Ляв- рента. — В. І. П. І.

REAL ESTATE
DONGAN HILLS
7-кім. мур. дм. Зовсім від- окреплений, підвал, гараж на 2 авт. Паров. опівання, 1/3 акр. вироблена площа, коминок, 2 тераси, патіо, 3 ланічки, сіт- ки, венец, залони. 3 кімн. а- парт. місячно \$125. 20 хв. до St. George. Низькі сплати. Мож- на зараз зайняти. \$27,900.
DO 6-4622

ЯКЩО ВИ ЗАЦІКАВЛЕНІ У КУПІВЛІ
ФАРМИ

та хотіли б її мати серед новозорганізованої української колонії, то пишть по інформації в цій справі на адресу:
VIC'S FARM AGENCY,
113 W. Division St., Neillsville, Wisconsin
(Phone 333)
Забільшуйте нову УКРАЇНСЬКУ КОЛОНІЮ, яка скла- дається на сьогоднішній день з 20 неоприбулих україн- ських родин. — Листи в цій справі можна писати в україн- ській мові.

КУПУЙТЕ
В ПІДПРИЄМСТВАХ
ЩО ОГОЛОШУЮТЬСЯ
В СВОБОДІ

ВЕЛИКА ВИПРОДАЖ
ФУТЕР у Фірмі
ЗУЙКІВ І КОПЕЦЬ

Всі ЦЕНЯТА
А. К. С. ресторани.
цінята \$5.00 а більше.
PUBILUX PET SHOP
46 Cortland St., New York City
Phone CO 7-9171

How to get
plenty
of heat
with the least
possible fuel

ОAKMONT
OIL BOILER
by AMERICAN-Standard
Reliable Oil Burner
Installation
Combustion Efficiency Tested
Kew Forest
FUEL OIL INC.
TW 4-8220 - 8221

Wujkiw & Kopiec, Inc.
Mfg. FURRIERS
111 E. 7th ST., N.Y. 9, N. Y.
Tel.: SPing 7-8710

MISCELLANEOUS

MAMBO
IN 3 HOURS
also Tango, Rumba, Waltz, Foxtrot, etc.
Beginners-Advanced, Men, Women,
Teen-agers
Private Lessons—Classes—Socials: Day-Eve
Try a 1/2 Hour Private Lesson \$1
LE QUORNE
DANCE
STUDIOS
5 W. 46 ST. Grand Fl. 10-2-6467
10-10 P.M. Sat. & Sun. 2-8 P.M.

Килими — продаж і обслу- га. Чистення — закладами ки- лимів на місці від стін до стін. Напрями — перехо- дування — Експертське ви- конання. Найкраще ви- конання. Wool, cotton, ray- on broadloom. — Дуже помір- ковані ціни — найкраща якість.
TRU-TONE
Phone Yonkers 8-3550

ORGAN & PIANO
MAINTENANCE
Церковні контракти. Досвід настраювання піан. \$6.00 до піаніно \$7.50 за фортепіан. Помірковані ціни направи всіх родів піан.
OSCAR M. WILLIAMS
122 N. 5th Ave., Mt. Vernon
Tel. MO 7-9014

MAIN ST., East Orange, near Garden State Parkway. — 10 кім. дм з аудиторією в заді на 300 осіб, чудова площа на паркування 100х100. Ідеальне на прив. школу або церк. Т-ва, гуртків, об'єд. компаній, медич. центрів. Зараз до зай- няти. Продаж або винайм, або можна поділити. За посеред- ником. Humboldt 2-5051.

Garfield

Crazy Factory Prices Attract Crowds

GARFIELD, N.J.—Crazy factory prices attract crowds at Royal Manufacturing Company of 259 Passaic St. Studio Couches, Beds-A- Beds, Orthopedic Mattresses, Sofa Beds and Bedding Accessories are slashed to rockbottom bare minimum prices. \$3.95 for a full jumbo size factory pillow, limit 2 to a customer; \$1.50 for a complete set of 6 Hollywood Legs; \$6 for a Royal Deluxe Headboard. 1,000 different colors, styles and pattern combinations! Innerspring Hotel Type Mattress for \$19.98 for an innerspring water-proof crib mattress. SAVE! SAVE! SAVE! on Simmons. Crazy factory prices will prevail for 4 more days. HURRY! HURRY! HURRY! Open 8 to 6 daily and on Mon., Thurs. & Fri. even. (11 a.m. Royal Mattress Manufacturing Co., 259 Passaic St., Garfield, N.J. 1/2 mile off U.S. High. 26, Lodi Ramp. (Advertisement)

„БАЛАЛАЙКА“
українська музика, танці, реві.
ПЕРШИЙ РАЗ В КАВАРНІ НА ЗАКІНЧЕННЯ ВЕЧОРА
УКРАЇНСЬКА ПРОГРАМА.
Присма несе атмосфера.
157 W. 56th St., (PL. 7-2334) New York City
2 нічні програми — 9 & 12 P.M. Оркестра щоденно від 7:30 P.M. під дирекцією GEORGE MUGLIEF.
Виступають:
Olga Karpis — Volodia Larzareff — Sonia Firsoff
Sasha Polenoff — M.C. — Elena Djury — Olga Fedorovska
Eugene Firsoff — Nickolai Grushko
Славний український кухар — п. Талко.

NOVI BANTAJNI AVTA FORD-a

F-100 8-CYL. PICK-UP — RED
F-100 6-CYL. PANEL — GREEN
F-350 8-CYL. EXPRESS — GREEN
F-500 6-CYL. 154" C & C — GREEN

Якщо Ви зацікавлені в одному вище поданих,
ПОДАЙТЕ ВАШУ УМОВУ.
F. DAY CO.
YOUR FORD DEALER
110-124 East 5th St. PL 6-4500 Plainfield, N. J.

Станьте членами УНСОУ, а тим самим і співвласниками 15-ти мільйонного майна організації!

DUNLEY HAT SHOP

14 SAINT MARK'S PLACE, NEW YORK CITY
(1st 8. вул., між 2-3 Евено.)

мас на складі великий вибір осянних і зимових КАПЕ- ЛЮХІВ від \$3.99 та більше. Мисмо також великий вибір фільцових велюрових капелюхів найкращої якості в різ- них кольорах і найновіших фасонах. Наші капелюхи со- лідно викінчені, надійної якості. Кожний капелюх га- рантийний. Купуйте в нас капелюхи чистістю фабри- чного методу. Пригадуємо, що у нашому відділі МУ- ЖЕСЬКОЇ ГАЛІАНТЕРІ першої якості різномодні сорочки, знаної марки "JAYSON" від \$1.99 вгору. Вел сорочки гарантовані в пранні. У великому виборі також: дощеники, парасо- ли, светери, краватки, шарфетки, паски, і т.п.

Простимо зайти і переконавшись про високу якість матеріалу та низьку фабричну ціну. — Говоримо по-українськи. — Слушайте наші оголошення по радіо-програми п. Мельника кожної неділі між 7-8 год. рано на хвилях 1480, станція WHOM.

Отворено щоденно до 8:30 веч., в п'ятницю і суботу до 10:00.

DUNLEY HAT SHOP

14 SAINT MARK'S PLACE (1st 8. вул. Bet. 2-3 Ave.) NEW YORK, N. Y.

MISCELLANEOUS

Dan & Paul
Першорядний фризєр спеціаліст.
9716 THIRD AVENUE
Tel. SH 5-2130

AL 4-5059
звичайно протягом од- ної години.
+ За частини і прадо, за виклик до дому. Легкі сплати. Від 9 а. м. до півночі через 7 днів.
GR 7-5391
POWER TV
Man-Bx-Bklyn-Queens

СПЕЦІАЛЬНО
НА
BECLULIA

Компл. прийняття- дуже приступ. ціна \$6.50 від особи. Manhattan Cocktail компот Суп "Du Jour" Refresh 1/2 печеної курки Вудья, зел. ярища Салата, морозене м'яса, несеа, торп. Прибране китками. 1 бутел. житничка на кожних 10 осіб. Включено податок, напийки, гардероба. Резерв. місце вже тепер. Урядкуємо прийняття на кож- ний бюджет.
The Tramer Rest'ant
1 W. 52 St., N.Y.N.Y.
Tel. PLaza 9-1849

LUCHEONETTE & FOUNTAIN

Пов. виряд. Бізнес. положення в Manhattan Ave., Greenpoint, Brooklyn. \$800 тижнево. оборот. Можна легко розвинути. 3 кім- нати. Помір. рент. винайм. Власник продас по д. уміркованій ціні. Телефон: 9-9135

ПЕКАРНЯ

на продаж. Добре положення в Брукліні. Бізнес існує 10 ро- ків. Добрий прихід. Цілість \$3,500.
Тел. KI 9-9312 або LO 9-3219

РОБІТНИЙ СУКОНОК

Повний виряд з товаром. Біз- положення на Брукліні. Доб- рий прихід. Досконала нагода для доброго кравця. Власник відходить, продас по д. умір- кованій ціні. Тел. власника: GE 9-8028

ЧАСТИНИ ДО АВТ — РОБІТНИЙ НАПРАВІ АВТ

Биз. наріжне положення. Пов. виряд. засноване 18 р. при Gra- ham Ave., Brooklyn. Власник продас по д. уміркованій ціні з уваги на інший бізнес.
Тел. власника: EV 7-4362

ГРОСЕРІЯ — ОВОЧІ ЯРИНА

Наріжне положення. Добрий прихід. Низ. рент — винайм. Власник виждас, продас по дуже уміркованій ціні.
776 — 3rd Ave. New York City
Власник: PL 5-1940
Пити: Box O-13 — 11 West 42 St., New York City (Rm. 830)

AUTO GLASS & LOCKSMITH
В'їзд на 10 авт. полож. в серці авт.в. центру. Засноване тому 40 р. Також апартамент. Дуже відповідне для механіка. Дуже для фахівця покривання сид- жень в авті. Власник відхо- дить, продас по д. умір. ціні.
Тел. власн.: Bensonhurst 6-8133

ЧИ РОБИТЕ ПОДРУЖНІ ПЛАНІ?

Цей гарний готель спеціалі- зується у виготовленні весіль та інших суспільних нагод. Величезна зала. Вигідні фотелі. Смачне меню.
До-відчення обслу- га звертає увагу на кожні подробиці.
Phone Banquet Dept. EL 5-7300
BEEKMAN TOWER HOTEL

A smart convenient location in exclusive Beekman Hill section. 49th St. and 1st Ave., N.Y.C.

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HQME
COMPLETELY
AIR CONDITIONED
ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРО- НАМИ В СТЕПТИ NEW JERSEY
Ціна приступна для всіх Обслу- га чесна і найкраща У випадку смутку в родині кличте як в день так і в ночі!

JOHN KOWALCHYK

129 GRAND STREET, cor. Warren Street, JERSEY CITY 2, N. J.
Tel. Henderson 4-5131

ІВАН БУНЬКО

УКР. ПОГРЕБНИК
Обслу- га чесна і найкраща. Ціни приступні.
JOHN BUNKO
Licensed Undertaker & Embalmer
437 EAST 5th STREET
New York City
REASONABLE PRICES
Telephone: GRamercy 7-7661.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Занимається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і КОЛІЧІН
Контрольована темпера- тура. Модерна каплиця до ужитку даром.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

DO VINAYMU

ДО ВІНАЙМУ
лікарська канцелярія. 3 великі кімнати, поміркований рент. Добре положення — в серці української ділянки, най- більшої в тім місті.
2221 Professor Ave., Cleveland 13, Ohio. — H. C. Cole.

BUSINESS OPPORTUNITY

ФАБРИКА ВАЛІЗОК
Давно засноване підприємство. Відповідне для співників до \$25,000.
Навчимо цілого бізнесу. Влас- ник відходить тому продас цей досконалий бізнес.
Тел. в день OR 3-9620
вечорами GE 5-1897

МАЛИН РЕСТОРАН

Пов. виряд. Бізнес. положення в Staten Island. Мис. рент \$40 — винайм. Добрий прихід. З уваги на недовгу власник продас по д. уміркованій ціні.
Телеф. власника: TO 8-1969-WR TO 8-1278

ФРИЗІР

Заснов. тому 10 р. Пов. виряд. 4 кірса. Виз. положення біз- комплексу будинків і новозбу- дованих домів. Рент \$80 — ви- найм. Добр. прихід. Продасть- ся з уваги на хворобити видат- ки в родині. Повна ціна тільки \$750 готівки. Зайдіть або телеф. в кожний час. Anthony's, 9520 Avenue L, Brooklyn, N. Y.
Phone NI 9-3222

ПОШІВКУЮ СІПІЛЬНИКА

до ланцюнети. 5 1/2 днів в тижді. Добре положення. Винайм на 5 1/2 р. Можна поліпшити умов. життя. Щоб приступити до цієї биз. нагоди потрібно тільки \$1,800 готівки.
Тел.ф.: OR 5-9689

LUCHEONETTE & FOUNTAIN

Пов. виряд. Бізнес. положення в Manhattan Ave., Greenpoint, Brooklyn. \$800 тижнево. оборот. Можна легко розвинути. 3 кім- нати. Помір. рент. винайм. Власник продас по д. уміркованій ціні. Телефон: 9-9135

ПЕКАРНЯ

на продаж. Добре положення в Брукліні. Бізнес існує 10 ро- ків. Добрий прихід. Цілість \$3,500.
Тел. KI 9-9312 або LO 9-3219

РОБІТНИЙ СУКОНОК

Повний виряд з товаром. Біз- положення на Брукліні. Доб- рий прихід. Досконала нагода для доброго кравця. Власник відходить, продас по д. умір- кованій ціні. Тел. власника: GE 9-8028

ЧАСТИНИ ДО АВТ — РОБІТНИЙ НАПРАВІ АВТ

Биз. наріжне положення. Пов. виряд. засноване 18 р. при Gra- ham Ave., Brooklyn. Власник продас по д. уміркованій ціні з уваги на інший бізнес.
Тел. власника: EV 7-4362

ГРОСЕРІЯ — ОВОЧІ ЯРИНА

Наріжне положення. Добрий прихід. Низ. рент — винайм. Власник виждас, продас по дуже уміркованій ціні.
776 — 3rd Ave. New York City
Власник: PL 5-1940
Пити: Box O-13 — 11 West 42 St., New York City (Rm. 830)

AUTO GLASS & LOCKSMITH

В'їзд на 10 авт. полож. в серці авт.в. центру. Засноване тому 40 р. Також апартамент. Дуже відповідне для механіка. Дуже для фахівця покривання сид- жень в авті. Власник відхо- дить, продас по д. умір. ціні.
Тел. власн.: Bensonhurst 6-8133